

Checklist for Studies (Up to 90 days) Application

留学签证(少于 90 天)申请审核表

Estudios (inferior a 90 días)

Name:姓名/Nombre(s) y Apellido(s)_____		Contact No.: 联系电话 / /Números de teléfono / _____		
Passport Number:护照号/Número de pasaporte _____				
E-mail Address 邮件地址/Dirección de correo electrónico:_____				
Required Documents/主要材料/Requisitos Principales		Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1.	<p>Application duly filled in with capital letters or typewritten in English or Spanish and signed by the applicant (under nº37 and at the end. Applications of minors must be signed by their legal guardian). Effect contact should be left for all kinds of notifications and requirements.</p> <p>一张使用英文或西班牙文大写印刷体手工填写或者打印机填写的申请表，须申请者本人签名，（表格中第 37 项以及最后一项；未成年人则必须加上法定监护人的签字）。并留下有效联系方式，以便接收领事馆通知及补充材料要求。</p> <p>Formulario de solicitud debidamente cumplimentado en mayúsculas de imprenta o a máquina en inglés o español y firmado por los solicitantes en persona (en casilla nº37 y al final del formulario. Para los menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal). En el mismo deberá constar un medio de contacto para todo tipo de notificaciones y requerimientos.</p>			
2.	<p>A recent color photo (no more than 6 months), with a white background, 35 mm wide and 45 mm high.</p> <p>一张证件彩照（最近六个月），白色背景，35 毫米宽，45 毫米长。</p> <p>Una foto en color reciente (no más de 6 meses), con fondo blanco, de 35 mm de ancho y 45mm de alto.</p>			
3.	<p>Passport with at least 3 months of validity from the expiration date of the requested visa and at least 2 free pages. A photocopy of the passport pages showing the personal data and previous visas must be presented.</p> <p>护照有效期为申根签证有效截至日期后至少 3 个月有效，有 2 张以上的空白可用页。应提交护照信息页以及旧签证复印件。</p> <p>Pasaporte con al menos 3 meses de validez a partir de la fecha de caducidad del visado solicitado y al menos con 2 páginas libres. Se deberá presentar fotocopia de las páginas del pasaporte donde figuren los datos y visados anteriores.</p>			
4.	<p>Content of the plan of study, training or research that will be followed in Spain.</p> <p>将要进行的学习，培训或研究的计划。</p> <p>Contenido del plan de estudios, formación o investigación que se vaya a realizar.</p>			
5.	<p>Documents proving that the applicant has been admitted in an institution to follow a course/training/research program.</p> <p>学校或研究中心出具的录取通知书。</p> <p>Documentación que acredite que el solicitante ha sido admitido en algún centro para realizar estudios/prácticas/investigación.</p>			
6.	<p>Copy of the applicant's academic qualification, translated and legalized (original and photocopy). I.e. Elementary Education, Secondary Education, Occupational Training, College Education, etc.</p> <p>申请人最高学历的复印件，翻译并公证双认证（原件及复印件）。例如，小学，初中，职业教育，大学等。</p> <p>Copia de la titulación académica que posee el solicitante, traducida y legalizada ante notario (original y copia). Por ejemplo, enseñanza primaria, secundaria, formación profesional, universitaria, etc.</p>			
7.	<p>Applicant's Certificate of Employment, or, failing that, Certificate of Employment of those relatives he/she depends on, translated into Spanish or English and including job position, salary, signature of the supervisor, stamp of the company and contact information of this person.</p> <p>申请人本人或承担其费用的家人的工作证明（翻译成西班牙语或英语），包括：担任的职务，工资情况，公司负责人签名，公司盖章及联系方式。</p> <p>Certificado de trabajo del solicitante o, en su defecto, de los familiares de los que dependa (traducido al español o inglés), en el que deberá figurar puesto que se desempeña, salario, firma del responsable de la empresa, sello de la empresa y datos de contacto de la misma.</p>			
8.	<p>Documentation (bank certificates, title deeds, etc.) that proves the financial availability to cover the expenses of stay and return to your country. Eventually, it may be requested that the full payment of the course to be performed be accredited. Deposits constituted during the current year are not accepted.</p>			

	<p>有足够的经济能力负担在西班牙停留及归国费用的文件（银行证明，财产所有权证明等）。必要情况下，可能要求申请人提供全部课程的支付凭证。不接受本年存入的定期存款。</p> <p>Documentación (certificaciones bancarias, títulos de propiedad, etc.) que acredite la disposición de medios económicos para sufragar los gastos de estancia y regreso a su país. Eventualmente podrá solicitarse que se acredite el pago íntegro del curso a realizar. No se aceptan depósitos constituidos durante el año en curso.</p>		
9.	<p>一份个人或集体的旅行保险。此份保险必须能够在其停留在申根国家期间支付如下费用：由于身体原因造成的突发事件的回国的费用；紧急的医疗护理费用或在住院的费用。此份保险最少赔付叁万欧元，或等值人民币。</p> <p>Seguro médico de viaje individual o colectivo que cubra, durante toda su estancia en el territorio Schengen, los gastos que pudiera ocasionar su asistencia médica y repatriación asociados a un accidente o enfermedad repentina, cuya cobertura mínima será de 30.000 Euros o su contravalor en RMB.</p>		
10.	<p>Flight reservations for the entire itinerary (round trip) within the Schengen area with the stamp of the travel agency that issues it, if applicable (in Spanish or English).</p> <p>机票预定单：往返中国及申根国家境内的机票预定单，若由旅行社代理，须加盖旅行社公章。此文件需要翻译成为西班牙语或英语。</p> <p>Reservas de vuelo de todo el itinerario (ida y vuelta) dentro del espacio Schengen con sello de la agencia de viajes que lo emite, en su caso (en español o inglés).</p>		
11.	<p>Documents (original and photocopy) proving that the applicant has arranged accommodation for all the period of the stay in Spain, including full address. Hotels will not be accepted.</p> <p>申请人在西班牙停留期间的住宿证明，并指出详细地址（原件及复印件）。酒店预订不能作为住宿证明。</p> <p>Reservas de vuelo de todo el itinerario (ida y vuelta) dentro del espacio Schengen con sello de la agencia de viajes que lo emite, en su caso (en español o inglés).</p>		
12.	<p>For minors under age of 18:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Notary certificate of kinship or proof of guardianship and copy, translated and legalized by the Chinese Ministry of Foreign Affairs. - Birth certificate issued by the hospital, original and copy. - Student card and original letter from the school, mentioning: The complete address and telephone number of the school, permission for the absence, name and position of the person granting the permit, and a photocopy of that documentation. <p>Minors traveling alone or with one of the parents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Notarized authorization for travel, legalized by the Chinese Ministry of Foreign Affairs and granted by both parents or legal guardians, or of the parent or legal guardian who does not travel and photocopy of their passports (sheet with the data and signature) or their identity cards.- Acceptance before a Spanish public notary by the person who is responsible for the minor during his or her stay in Spain (only in the case that the responsible person is resident in Spain and the minor travels alone). <p>未满十八岁的未成年人:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 经过外事办认证的亲属关系或公证事项为出生的公证书或者监护权公证书（该文件需翻译）。 - 医院开具的出生证明，原件及复印件。 - 学生证复印件以及学校开具的证明原件及复印件，包含指定信息：学校的详细地址及电话，准假证明，以及批准人的姓名及职位。 <p>独自旅行或仅一方监护人陪同旅行的未成年人:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 经过公证并经由外事办认证的父母或监护人不陪同出行的一方的同意旅行书（该文件需翻译）和其护照复印件（具有信息及签名页），或其身份证复印件。 - 若照顾未成年人的负责人居住在西班牙且未成年人独自出行，须出具负责人在西班牙公证处签署的愿意承担监护责任的同意书。 <p>Para menores de 18 años:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Certificado notarial del parentesco o prueba de tutela y copia, traducido y legalizado por el Ministerio de Asuntos Exteriores Chino. - Certificado de nacimiento expedido por el hospital, original y copia. -Tarjeta de estudiante y carta original de la escuela, en la que se haga mención de: La dirección completa y número de teléfono de la escuela, permiso para la ausencia, nombre y puesto de la persona que otorga el permiso, y fotocopia de esa documentación. <p>Menores que viajen solos o con uno de los padres:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Autorización notarial legalizada por el Ministerio de Asuntos Exteriores Chino y traducida para viajar otorgada por ambos padres o tutores legales, o del padre o tutor legal que no viaja y fotocopia de sus pasaportes (hoja con los datos y firma) o de sus tarjetas de identidad. - Aceptación ante notario público español por parte de la persona que se haga responsable del menor durante su estancia en España.(Sólo en el caso de que la persona responsable sea residente en España y el menor viaje sólo). 		
13.	<p>HUKOU, corresponding to this consular demarcation (Guangdong, Fujian, Guizhou, Hainan, Hunan, Yunnan and Guangxi) or temporary residence card. In the case of foreign citizens, they must provide their residence permit in China.</p> <p>申请人的户口本复印件或者广州领区（广东，福建，贵州，海南，湖南，云南及广西）的有效居住证或暂住证复印件（限中国公民）。国外人士，应提供其在中国的居留许可证。</p> <p>HUKOU, correspondiente a esta demarcación consular (Guangdong, Fujian, Guizhou, Hainan, Hunan, Yunnan y Guangxi) o tarjeta de residencia temporal.</p> <p>En el caso de ciudadanos extranjero deberán aportar su permiso de residencia en China.</p>		

Supporting Documents/辅助材料/Documentos Adicionales (translated into Spanish or English/需翻译成西班牙文或英文/traducido al español o inglés)	Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1.			
2.			
3.			
4.			

Please note that the Consulate may, in justified cases, request additional documents during the examination of an application which are not mentioned in the above list. The applicant is hereby informed that submitting the above - mentioned documents do not guarantee automatic issuance of a visa.

申请人请注意：在合理的情况下，领馆除了上述清单上的材料有权利向申请人要求其它材料。递交了上述材料并不能保证申请人一定能获得签证。

Por favor tome nota que, en casos justificados, el Consulado podrá requerir documentos adicionales a los descritos más arriba La presentación de la documentación requerida no implica una garantía automática de concesión del visado solicitado.

Inquiry Officer (to delete as appropriate)

资料审核员根据适用情况选择：

1. The applicant has confirmed that she/he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他文件。

El solicitante ha confirmado que no tiene más documentos que presentar.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him / her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but she/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述文件，我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

El solicitante ha presentado los anteriores documentos acreditativos. Ha sido avisado de que no presentar todos los documentos necesarios podría conllevar el rechazo de la solicitud, pero ha decidido continuar con la solicitud.

VISA Fee (签证费) / Tasa de visado		NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称/ Nombre de la agente	
Service Fee (服务费) / Tasa de servicio		ADDRESS 地址/ Domicilio postal	
Courier Fee (If any) 快递费 (如选) / Tasa de mensajería (si existe)			
Other Fees (其他费用) / Otras tasas		TEL/电话/ Números de teléfono	

Name & Signature of Processing Officer

(资料受理员签名/ Nombre y firma del empleado que lo tramita)

Date/日期/Fecha

(Applicant's Signature/申请人签名/ Firma del solicitante)